

τὰς της ἀγωνιωδῶς προσηλώθησαν ἐπὶ τῶν ὄφθαλμῶν τοῦ Λεάνδρου.

“Ω! θεέ μου, πόσον εἰμαι εύτυχής, ἐψιθύρισε καὶ ἀνταπέδιε τὰς ἑρωτικὰς αὐτοῦ ἑκφράσεις.

Τί ἔλεγον; Λέξεις ἀερώδεις, παιδικαῖ, μηδαμιναῖ καὶ ὅμως δὲ αὐτοὺς ἡσαν τὸ πᾶν· ἡσαν αἱ λέξεις ἑκεῖναι ὁ ἐπίστημος ὅρκος τῆς ἀγάπης των.

Ἐστήριξεν ἑλαφρῶς ἡ Ἱρις τὸ μέτωπόν της ἐπὶ τοῦ στήθους τοῦ Λεάνδρου καὶ ἐγκατελείφθη εἰς τὰς θωπείας ἑκείνου.

— Σὲ ἀγαπῶ, ἔλεγον ἑκείνος, καὶ σὲ ἀγαπῶ μέχρι τρέλλας· δὲν ἥμπορεις, Ἱρις, νὰ φαντασθῇς τὸν πρὸς σὲ ἑρωτάκ μου. \*Ω! νὰ ἕξευρες ποσάκις ἑρρέμενα συλλογιζόμενος μόνον σέ. Ἀφρότου πρὸ διετίας σὲ εἶδον, ἀφ' ἣς στιγμῆς πρώτην φοράν ἡκουσα τὴν φωνήν σου, ἥσθιόνθην ὅτι ἔρρηκτος δεσμὸς μὲ συνέδεσε πρὸς σέ. Αὐτὸ τὸ ὄνομά σου μοῦ προξενεῖ εὔχαριστησιν ὅταν τὸ προφέρω, καὶ δέσκεις τὸ ἐπιναλαμβάνων αἰσθηνομαι ὅτι ἐγχαράσσεται βαθύτερον ἐντὸς τῆς καρδίας μου.

Ἐκείνη κατ’ ὄργακς οὐδὲν ἥδυνατο ν’ ἀπαντήσῃ τόσην ἡτο ἡ χαρὰ καὶ εὐχαρίστησις, ἦν ἥσθιόντεο. Συνεκλείετο εἰς τὰς ἀγκάλας του καὶ δὲν ἥθελε νὰ λύσῃ τὸν δεσμὸν τῶν βραχιόνων της, δι’ οὗ περιέβαλλε τὸν τράχηλόν του.

— Σὺ ἡγγόνεις τὸν ἑρωτάκ μου, ἔξηκολούθησεν νὰ λέγῃ ὁ Λέανδρος· ἀλλ’ ἥλπιζον ὅτι θὰ ἔλθῃ ἡμέρα νὰ τὸν μαντεύσῃς, καὶ ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἑκείνης δὲν μ’ ἔμελλε νὰ ἀποθάνω. Μὲ ἀγαπῆς λοιπὸν καὶ σύ, Ἱρις;

— Τὸ βλέπεις, ἥδυνόθη μόνον νὰ εἴπῃ ἑκείνη, καταφίλουσα αὐτόν.

Ἡ ωραιότης τῆς Ἱριδος ἐμέθυε τὸν Λέανδρον οὐδένα ἄλλον ἡγάπτα πλειύτερον αὐτῆς ἐν τῷ Κόσμῳ. Ἡ σιωπὴ των παρετάθη ἐπὶ ίκανήν ὥραν, καθ’ ἓν ἀληλοκρατούμενοι ἀμφότεροι ἑρρέμενοί ζαχαρίζον.

Αμφότεροι ταύτοχρόνως σχεδὸν ἀνεσκέρτησαν, ἐνοικάντες τὸ ἐπισφαλές τῆς θέσεώς των καὶ τὸν κίνδυνον νὰ εἰσέλθῃ τις ἀπροσδοκήτως — ὅτε τὸ πᾶν δι’ αὐτοὺς ἥθελε καταστρφῆ. Ἡγέρθησαν λοιπὸν καὶ προσεπλήσσαν νὰ ἀποκτήσωσιν ἀταράξιαν τινα, ἢ μὲν λαθοῦσαν ἀπὸ τοῦ παρακειμένου τραχείου ἐφημερίδα, ἢν προσεποιήθη ὅτι ἀναγινώσκει, καθίσασα ἐπὶ τοῦ ἀνάκλιντρου, ὃ δὲ κύψας ἔξω τοῦ παραθύρου.

Αλλὰ τοῦτο δὲν διήρκεσεν ἐπὶ πολὺ, καὶ πάλιν οἱ εἰς κατέπεσεν ἐπὶ τὸ στήθος τοῦ ἐτέρου.

Μετ’ ὄλιγον ἑκείνη ἀναρθώθη καὶ ἔστη ἐνώπιον αὐτοῦ. Τὸ σῶμα της ἡτο ωραιότερον καρυστίδος κατὰ τὴν στιγμὴν ἑκείνην. Ὑψωσε τοὺς ὄφθαλμούς πρὸς τὰ ἄνω καὶ μετὰ γλυκείς ψυχαὶ καὶ σταθερᾶς φωνῆς εἶπε:

— Θεέ μου, αὐτὸ δὲν τὸ ἐφανταζόμεν ποτέ, καὶ ὑπανδρός νὰ ἐρωτευθῶ· ἀλλ’ ίδοις ὅτι καὶ τοῦτο ἐπαθεῖσαν. Σοὶ ὄρκιζομαι ὅμως, Λέανδρε, ὅτι ἀπὸ τῆς στιγμῆς αὐτῆς εἰμαι ὅλη ἴδιαν σου.

Ἡ φωνὴ αὐτῆς ἡκούετο καθαρὰ καὶ ἡγηρά.

— Τί κάμνεις, δυστυχής; τῇ εἰπεν ἑκείνος· ψιλ-

λει ταπεινότερα διότι θ’ ἀκουσθῆς. Δυνατὸν ἀπὸ στιγμῆς εἰς στιγμὴν νὰ ἔλθῃ ὁ Στέρφανος, καὶ τότε . . .

— Εἶναι εἰς τὸ γραφεῖον του, διέκοψεν ἑκείνη, ἀπὸ πολλὰς ώρας, καὶ δὲν ἔξηλθεν.

— Ο Λέανδρος ἀνεσκίρτησε δὲν ἐφαντάζετο ὅτι ἡτο δυνατὸν νὰ γυνὴ ἑκείνη νὰ τολμήσῃ ὅτι ἐτόλμησεν, ἐνῶ εἰς τοῖχος ἔχωριζεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ συζύγου. Ἐνύσσεν ὅλον τὸ μέγεθος τοῦ προφρανοῦς κινδύνου καὶ ἀπεφάσισε νὰ ἀπομαρτυρηθῇ.

— Άλλικ μείνε, ἔλεγεν ἑκείνη ἐνθαρρύνουσα ψυχὴ καὶ ἰκετεύουσα αὐτόν.

— Αυτοῦορ! ὅσον τίχιστα, εἰπεν ὁ Λέανδρος ἀπορρασιστικῶς καὶ λαβών τὸν πιλόν του.

Καὶ ἔν τελευταῖον μακρὸν καὶ θερμὸν φίλημα ἐπεφράγμισε τὸν ὄρκον τοῦ ἑρωτός των.

Π. Β. Σ.

(Ἀκολουθεῖ)

## ΠΛΟΥΣΙΟΣ ΠΑΜΟΣ.\*

Δέν ἥργησε νὰ τραπῇ τὴν εἰς τοὺς ἀποκρήμνους βρέχουσα ἄγουσαν ἀτραπόν, ἐπειδὴ δὲ αὕτη ἡτο ἑρρόμος ἥρξτο τρέχουσα. Πολλάκις πνευστιώσα ἡγαγκάσθη νὰ σταθῇ ὅπως ἀνυπνεύση, ἀμέσως ὅμως πάλιν ἀνεγάρει εἰς τρόπον ὥστε ἐν δικοτήματι ἐλάσσονι τῶν δέκα λεπτῶν ἔρθησεν εἰς τὸ ἀνώτατον αὐτῶν στηρείον. Τότε ἔστη, τὰ δέ βλέψυματα αὐτῆς ἐβοήθησαν εἰς τὰ βάθη τῆς πεδιάδος χωρίς νὰ ἴδωσι τι τὸ ἀνησυχητικόν: οὔτε ἄνθρωποι, οὔτε ζῷα, οὐδένα ἥχον ἡκουσε πλὴν τοῦ ταράσσοντος τὰς βέσεις τῶν βρέχων ἀνέμου καὶ κάτωθεν ἀνερχόμενον τὸν ἥχον τοῦ θεοῦ τῶν κυμάτων. Ἐστράφη πρὸς τὴν θάλασσαν καὶ ὁ δύνων ἥλιος ἔστελλε τὰς ἀκτίνας αὐτοῦ διὰ τῶν χαλκοχρόων νεφῶν, ἐνῷ ἐν τῷ δρίζοντι σκοτεινῇ γραμμῇ ἔχροκστε συγκεχυμένως τὰς ἀκτὰς τῆς Τερσένης. Προύχωρητε πρὸς τὴν καλύβην ἐκ τῆς ὁπίας τὴν προτεραῖαν εἶγεν ἔξελθει ὁ τελωνοφύλακας καὶ εὗρεν αὐτὴν κενήν.

Αναμφιβολώς ὁ Θεός ἐπροστάτευε τὴν ἀπόφασιν αὐτῆς.

Ἐν τούτοις ἐπεσκόπησεν κύθις διὰ τοῦ βλέμματος τοὺς ἑρρόμους ἀγρούς, προσέχουσα μὴ φανῇ σκιά τις, μὴ αἴφνης κεφαλή τις ἀνερχίνετο ὅπισθεν βάτου τινος, ἢ φωνὴ τις ἡκούετο ὅπως ἀνακόψῃ αὐτήν. Οὐδέν οἷως εἶδεν, οὐδένα ἥκουσε.

Τότε ἔκλεισε τοὺς ὄφθαλμούς καὶ προσηκήθη ἐπὶ μικρὸν οὐχὶ ὑπὲρ ἔστητης, ἀλλ’ ὅπως δειθῆ τοῦ Τψίστου νὰ ἔνισχυσῃ τοὺς γονεῖς αὐτῆς.

Εἶτα αἰσθηνομένη ὅτι ἔχει τὸ θέρρος της, ἀναλογιζόμενη ὅτι διλαί καὶ προδηλώτες ἡσαν ἀναδρία οἵπως κερδήσῃ καιρόν, ἐφερε τὰς δύο χειράς ἐπὶ

\*) “Ἔε ἀριθ. 33, σελ. 650—652.

τοῦ προσώπου, ἔκλεισεν ἑρμητικῶς τοὺς δόθαλμούς καὶ βραδέως, τὴν κεφαλὴν ὑψοῦσα, ἐβέδισε πρὸς τὸ χειλός τῆς ἀβύσσου κατὰ τύχην, ὀδηγουμένη δὲ ὑπὸ τοῦ θροῦ τῶν κυράτων, δοτις ἀνήρχετο ἐκ τῶν κάτω.

## VII.

Ο Κάμιλλος, δοτις ἐβασίζετο ἐπὶ τῆς ὑποσχέσεως τῆς Σωσάννης ὅτι θὰ τῷ γράψῃ, εἶχε διατάξει νὰ φέρωσι πρὸς αὐτὸν τὰς ἐπιστολάς του ἅμα ὡς ἔφερεν αὐτὰς ὁ διανομεὺς τοῦ ταχυδρομείου. Εἶχεν ἀρήσει αὐτὴν τὴν τετάρτην, κατ' ἐκείνην δὲ τὴν ἡμέραν ἐκείνη θὰ δώμιλει πρὸς τὴν μητέραν αὐτῆς, τὴν νύκταν θὰ ἔγραψε καὶ τῇ πέμπτῃ, ἐνωρὶς θὰ ἔρριπτε τὴν ἐπιστολὴν εἰς τὸ ταχυδρομεῖον, θὰ ἔφθανε δὲ αὕτη εἰς Παρισίους ἐγκαίρως ὥπως δοθῇ εἰς τὸν πρὸς ὃν ὄρον κατὰ τὴν πρώτην διεκνομήν, ἐπομένως θὰ εἶχεν αὐτὴν κατὰ τὴν ἑδόμην καὶ τεσσαράκοντα ἡ τεσσαράκοντα καὶ πέντε τὸ πολὺ λεπτό.

Τῇ ἑδόμῃ καὶ τεσσαράκοντα πέντε λεπτὰ ἔφερον πρὸς αὐτὸν δύο ἐπιστολάς.

— Η ἀγαπητή μου, ἐφένη ἀκριβής.

Βεβαίως ἡ μία περιείχε τὴν ἀπάντησιν τῆς μητρὸς καὶ ἡ ἀλληλή τὴν τοῦ πατρὸς μετὰ τὴν τῆς μητρὸς δοθείσαν. Καὶ θὰ ἀπεφασίσθη βεβαίως ὁ γάμος. Καὶ ἡ σπουδὴ αὐτοῦ ὅπως βεβαιωθῇ καθίστα αὐτὸν ἔξαλλον ἐξ εὐτυχίας. Πάντοτε ἡ Σωσάννη ἔπρεπτε πλειότερα τῶν ὅσα ὑπέσχετο.

Ἐν τούτοις ἡ εἰκὼν τῆς γραφῆς τῶν διευθύνσεων ἔξεπληξεν αὐτόν. Δὲν ἦτο πλέον ἡ τακτικὴ καὶ τολμηρὸς ἐκείνη εἰκὼν τῆς γραφῆς, ἀλλὰ τούναντίον ἀτακτος καὶ ἀκατάστατος, ὅπερ ἐσήμανε τὴν μεγάλην τῆς Σωσάννης συγκίνησιν ὅτε ἔγραψεν.

Αναγνοῦς τὰς πρώτας γραμμάς δὲν ἐνόησε καλῶς.

«Δέν ἡξευρεῖς ὅτι θὰ μὲ ἐφόνευες. . . Σοὶ κάμνω τὴν τιμὴν νὰ σοὶ ἐκμυστρεύεις. . . Αὔριον . . . πρὶν ἡ λάθης τὴν ἐπιστολὴν ταῦτην θὰ ριφθῶ ἐκ τῶν κρημών τῆς Φλαμμαριζίλης εἰς τὴν θάλασσαν».

Δέν ἔξηκολούθησε τὴν ἀνάγνωσιν, ἀλλ' ὑψών τὴν κεφαλὴν ἐσκέψατο ἐὰν μὴ ἐσκαλεύθη ὁ νοῦς αὐτοῦ. Αποτόμως ἤνοιξε καὶ τὴν ἀλληλήν ἐπιστολὴν·

«Κάμιλλε, συγγνώμην. Πόσον ὑπέφερε!»

Ανέπνευσε καὶ ἐνόμισεν ὅτι ἐνόει. Βεβαίως οἱ γονεῖς αὐτῆς θὰ ἡρνθήσουν κατ' ἀρχὰς καὶ ἐκείνη εἶχεν ἀποφασίσειν ν' ἀποθάνῃ, εἰτα δύως μετενόησαν καὶ ἐκείνη ἔγραψε τὴν δευτέρην ἐκείνην ἐπιστολὴν.

Ἐξηκολούθησε λοιπὸν τὴν ἀνάγνωσιν αὐτῆς, ἀλλ' ἔστη πάλιν ὡς ἀλίθιος.

«Οχι, δέν εἰσαι σὺ ἡ αἰτία τοῦ θανάτου μου, ἐγώ θέλω ν' ἀποθάνω . . .».

Διατάξει δύως δώμιλει περὶ θανάτου;

Διατρέχων μᾶλλον ἡ ἀναγνώσκων τὰς γραμμάς ἔφθασεν εἰς τὸ τέλος τῆς ἐπιστολῆς, εἰτα δὲ αἰφνῆς ἔλαχε πάλιν τὴν πρώτην καὶ ἐπερχτασε τὴν ἀνάγνωσιν καὶ ταῦτης.

Τοῦ ἀλήθεας, θ' ἀπέθηκεν. «Αὔριον, πρὶν ἡ λάθης τὴν ἐπιστολὴν αὐτήν, ρίπτομαι εἰς τὴν θάλασσαν».

Τοῦ αὔριον ἦτο ἡ προηγουμένη ἡμέρα.

Τὰ γόνατα αὐτοῦ ἐλύθησαν καὶ κατέπεσεν ἐπὶ ἔδρας. Μετὰ στιγμὴν δύως ἀποτόμως ἡγέρθη. Αφοῦ μετὰ τὴν πρώτην εἶχε γράψει καὶ δευτέραν ἐπιστολὴν, δὲν ἦτο δυνατὸν νὰ μετέβαλεν ἀπόφασιν ὡς εἶχε μεταβάλει αἰσθημα, δὲν ἦτο δυνατὸν ν' ἀνέβαλε τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἀποφάσεως αὐτῆς;

Αναχωρῶν καὶ ἀφικνούμενος πλησίον της ἡδύνατο νὰ τὴν σώσῃ.

Μολονότι, ἔγινωσκε τί ὥρα ἦτο, ἔδραμεν εἰς τὸ ἔκκρεμές. Ήτο ὄγδόν ὥρα μείον λεπτῶν τινων, ή δὲ ἀμαζοστοιχία ἀνεγάρει διὰ Χερβούργον τῇ ὄγδόῃ καὶ ἡμισείκη, ὡς καὶ ἐκείνη, ἡς εἶχεν ἐπιβῆ τῇ τρίτῃ ἐάν ἀνεγάρει ἀμέσως θὰ ἔφθανεν ἐγκαίρως εἰς τὸν σταθμόν. Κατῆλθε τὴν κλίματα ἀνά τεσσαρας βαθμίδας, προσεκάλεσεν ἀμαζανὸν διερχούμενην, ὑπεσχέθη ἐν φράγκον δῶρον τῷ ἀμαζηλάτῃ καὶ ἔφθασεν εἰς τὸ μέρος ἔνθι πωλούσι τὰ εἰσιτήρια ἀκριβῶς καθ' ἣν στιγμὴν ὁ πωλητής αὐτῶν ἡτοιμάζετο νὰ κλείσῃ τὸ παράθυρον.

— «Ἐν εἰσιτήριον πρώτης θέσεως διὰ Βαλόνην.

Ἐν τῇ ἀμάξῃ ἀνέγνω αὐθις τὰς ἐπιστολάς, ἐάν μὴ ἐν πλήρει νηφαλιότητι νοῦ τούλαχιστον δύως μετὰ μείζονος προσοχῆς, χωρὶς νὰ καταλίπῃ τίποτε, περιττῶν τὴν μίαν καὶ ἀρχόμενος τῆς ἀναγνώσεως τῆς ἀλληλης. Μέθη δὲν δύος τὸ δριστικὸν τοῦ ὑφους αὐτῶν δὲν ἡδύνατο ἔτι νὰ πιστεύσῃ. Ἐσκέπτετο ὅτι θὰ ἔγραψεν αὐτὰς ἐν στιγμαῖς πυρεσσούσης φαντασίας καὶ ὅτι νῦν θὰ καθησύχασε. Μήτοι αὐτοκτονεῖ τις ὅταν ἀγαπᾶται; ἐκείνη δὲ ἔγινωσκε πόσον περιπαθῶς ἔγαπετο καὶ τὸ ἔλεγεν αὐτὴ αὐτη. Καν ἔτι εἶχε τὸ θύρρος ν' ἀνέλθῃ τὴν ἀτραπὸν τῶν βράχων, τελευταία δειλία, τυχηρόν τι γεγονός, ἐπέμβασίς τις τῆς Θείας Προνοίας τὴν ἔσωσε.

Τοιουτοτρόπως ἔφθασεν εἰς τὸν προορισμὸν του ἐκ τῆς μιᾶς ιδέας μεταπίπτων εἰς τὴν ἀλληλην, κυμαινόμενος μεταξὺ τῶν δύο ἀκρων, μὴ τολμῶν νὰ παραδεχθῇ τὴν μίαν ἢ τὴν ἀλληλην, ἐν πάσῃ δύως περιπτώσει ἔντρομος.

Ἐν Βαλόνῃ ἔδραμε πρὸς τὸ ζενοδοχεῖον ἐν ὅ την παρασκευὴν εἶχεν εὑρεῖ ἀμάξιν, ἐπέτυχε τὸν αὐτὸν ἀμάξηλάτην καὶ ἀνεγάρησεν ἐν σπουδῇ.

Τοῦ ἔτι ἡμέρας ὅταν ἔφθασεν εἰς τὴν προκυμαίαν τῆς Διελέττης μολονότι ὁ ἥλιος εἶχε δύσει. Μακρόθεν πυρετήρησε πρὸ τοῦ ζενοδοχείου δύοδας ἀνδρῶν δύμιλούντων ζωηρῶς, τούτο δὲ ἐφένη αὐτῷ ἀπαίσιον. Επήδησε κάτω τῆς ἀμάξης καὶ ἔδραμε πρὸς τὸ μαγειρεῖον.

— «Ο κ. Καπέλ;

— «Α! τὸν καύμενον τὸν ξνθρωπον!

Τὸ δύος ὡς καὶ τὰ χαρακτηριστικὰ τοῦ προσώπου τῶν δύολαλήλων τοῦ ζενοδοχείου ἀπεκάλυπτον αὐτῷ τὴν ἀλήθειαν.

— Εἶναι δυνατόν; ἐψιθύρισε χωρὶς νὰ ἡξεύρῃ τι λέγει καὶ στηριζόμενος ἐπὶ τῆς πλατυτάτης τραπέζης, παρὰ τὴν δύοιαν ἴστατο.

— Μόνον κατά τὴν παλίρροιαν εύρεθη ὁ νεκρὸς τῆς καῦμένης τῆς νέας, δὲν εἶναι ἔτι δύο ὥραι ποῦ τὴν ἔφεραν.

— Εἶναι πληγωμένη;

— "Οταν πίπτῃ κανεὶς ἐκ τῆς κορυφῆς τῶν βράχων δὲν πληγόνεται μόνον.

"Ητο ἀληθές, δὲν ἡδύνατο πλέον ν' ἀμφιβάλῃ καὶ ἤρξατο νὰ τρέμῃ.

— Πρέπει νὰ καθήσετε, κύριε. Παρόμοιοι συμβενούσι, ὅταν μάλιστα δὲν τὸ ἀναμένη κανεὶς. Τί δυστυχία; Θεέ μου!

"Εφεραν αὐτῷ κάθισμα, τὸν περιεκύλουν.

— 'Επειθόμουν νὰ ἴδω τὸν κ. Καπέλ.

— Εἶναι εἰς τὸ δωμάτιον τῆς ταλαιπώρου νέας μετὰ τῆς κ. Καπέλ. Ήταν σῆς ὁδηγήσουν.

'Ανηλθε τὴν κλίμακα χωρὶς νὰ βλέπῃ τὰς βαθμίδας, φθάξ δὲ εἰς τὸν διεκδορούν πρὸ τοῦ θαλάξου ἥκουσεν ἔνδοθεν λυγμούς. Τότε διέταξε τὴν ὑπηρέτριαν, ἥτις ὠδήγει αὐτὸν ν' ἀποσυρθῇ καὶ ἀνέμεινεν ἐπὶ τινας στιγμάς, ὡσεὶ ὅπως συνέληη καὶ καθησυχάσῃ. 'Επι τέλους ἤνοιξε τὴν θύραν, ὁ δὲ κ. Καπέλ, ὅστις ἵστατο ὄρθος πρὸ τῆς κλίνης καὶ παρὰ τὴν λιποθυμούν σύζυγόν του ἐστράψῃ.

— Ποιος εἶναι;

— 'Εγώ, ὁ Κάμιλλος Ροσᾶ.

— Κύριε Ροσᾶ! Σεῖς!

'Ο Κάμιλλος ἐνόπιον ὅτι ἔδει νὰ δικαιολογήσῃ, νὰ ἔξηγησῃ τὴν ἀφίξιν αὐτοῦ, ἐξην μὴ ἥθελε νὰ προδώσῃ τὸ μυστικὸν τῆς Σωστίνης.

— Εἰρχόμην νὰ τὴν ζητήσω εἰς γάμον.

— Σεῖς!

Εἶτα δὲ στρεφόμενος πρὸς τὴν σύζυγόν του.

— 'Ητο ὁ Κάμιλλος λοιπόν! εἶπε.

Καὶ ἀνοίγων τὰς ἀγκάλας του πρὸς τὸν Κάμιλλον ἀνέκραξεν.

— Υἱέ μου!

### Hector Malot.

(Μετάφρασις Α. ΓΡΑΜΜΑΤΟΠΟΥΛΟΥ).



## ΕΤΑΙΡΕΙΑΙ ΚΑΙ ΣΥΛΛΟΓΟΙ



### Έλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος.

Συνεδρία τῆς 7 ιουνίου.

Προεδρεία Δ. Μαλιάδου.— 'Αναγνωσθέντων καὶ ἐπικυρωθέντων τῶν πρακτικῶν τῆς προτέρας συνεδρίας, ὁ κ. γεν. γραμματεὺς ἀνακοινοῦται περιληπτιν τῆς ἀλληλογραφίας καὶ τὰς βιβλίων προσθόρας. Προσδίνεγκον δὲ βιβλία ὁ μὲν κ. Ιωάννης Σκαλτόδουνης τὸ ὑπ' αὐτοῦ ἐκδοθὲν σύγγραμμα «Περὶ γενέθεως τοῦ ἀνθρώπου» ἀρμονίας χριστιανισμοῦ καὶ ἐπιστήμης, οἱ δὲ κ.κ. Δ. Ταμβάκος καὶ Π. Στεφάνοβικ ἐκατὸν ἀντίτυπα τοῦ «Παιδαγωγικοῦ ἐγκολπίου»

(πρώτης ἑκδόσεως) τοῦ κ. Χριστοφόρου Σαμαρτσίδου, πρὸς δωρεὰν διανομὴν εἰς τὰ σχολεῖα τῶν ὄρθοδόξων κοινοτήτων Μικρᾶς Ασίας. Πρὸς τοὺς δωροπάτες ὁ πρόεδρος ἐκφράζει τὰς εὐχαριστίας τοῦ Συλλόγου.

'Ο κ. Μ. Κεφάλας, ἀντιπρόσωπος, λαβὼν τὸν λόγον ἐπανέρχεται ἐπὶ τῶν γενομένων ὑπὸ τοῦ κ. Κ. Περδικίδου παρατηρήσεων εἰς τὸ ἀνάγνωσμα τοῦ κ. Ματθαίου Παρανίκα «Περὶ τοῦ Ἀκαθίστου Υμουνοῦ». 'Ο κ. Περδικίδης, παρατηρεῖ ὁ κ. Κεφάλας, εἶπεν ὅτι σφάλλεται δεινῶς ὁ κ. Παρανίκας ἀποδεκόμενος ὅτι Ρωμανὸς ὁ μελφόδος ὑπῆρχεν ἐπὶ Ἀναστασίου Α'. Τοῦτο δὲ ἀντικρούων ὁ κ. Κεφάλας προσάγει τὸν γνωστὸν βιζαντινολόγον, καθηγητὸν τοῦ ἐν Μονάχῳ πανεπιστημίου καὶ ἐκδότην τοῦ Byzantinische Litteraturgeschichte Dr Krumbacher, ὅστις ἐπραγματεύσατο ἐν τῷ κατὰ τὸ ἔτος 1891 δημοσίευθέντι εἰσημένῳ συγγράμματι ὃντοῦ περὶ τε Ρωμανοῦ τοῦ μελφοῦ καὶ τῶν ἄλλων ἀπασχολούντων ἡμᾶς ζητημάτων. Καὶ πρῶτον περὶ Ρωμανοῦ τοῦ μελφοῦ, λέγει ὁ σοφὸς συγγραφεὺς, ἔχομεν μέχρι τοῦ νῦν μόνην ἀρχαὶ πηγὴν τὸ συναξάριον τῆς ἑρτῆς αὐτοῦ, 1 δικτωθρίου, ὅπου λέγεται ἀπλῶς ὅτι ὑπῆρχεν ἐπὶ τῷ νῷ χρόνῳ τοῦ Βασιλέως, δὲν δηλοῦται δὲ ἀν ἐπὶ Ἀναστασίου τοῦ Α' (491—518) ἢ ἐπὶ Ἀναστασίου τοῦ Β' (713—716). 'Ο Πίτρα καὶ ὁ Stevenson ἀποφαίνονται ὑπὲρ τοῦ Α', ὁ Christ καὶ ὁ Jacobi ὑπὲρ τοῦ Β', ὁ δὲ Bouyν παραδέχεται ὡς ἐποχὴν τοῦ Ρωμανοῦ τὸν μεταξὺ τῶν δύο Ἀναστασίων χρόνον καὶ ὁ Deutschmann τὸν τοῦ Α' Ἀναστασίου. Τὰς γνώμας ταύτας εχολιάδας ὁ κ. Krumbacher ἀποφαίνεται ὅτι ἀπίθανος φαίνεται ἡ γνώμη τῶν ὑπὲρ τοῦ Αναστασίου Β' γνωματεύοντων.

'Ερχόμενος δὲ ὑπέτερον ὁ κ. Κεφάλας εἰς τὴν γνώμην τοῦ κ. Περδικίδου, ὅτι Ιωσήφ ὁ ὑμνογράφος ἦν ἀνεψιός τοῦ Ρωμανοῦ καὶ ἐπομένως ὅτι ὁ ἀνεψιός δὲν ἡδύνατο νὰ ὑπάρχῃ τρεῖς αἰῶνας ὑπέτερον τοῦ θείου, ἐρωτᾷ τὸν κ. Περδικίδην ποῦ στηρίζει τὸν γνώμην ταύτην, διότι ὁ κ. Krumbacher ἐν τῷ αὐτῷ συγγράμματι αὐτοῦ ἐκθείει τὰς διαφόρους περιπλανήσεις Ιωσήφ τοῦ ὑμνογράφου, λέγει ὅτι ἀπέθανεν ἐπὶ τῆς αὐτοκρατείας Θεοδώρας (842—856). Περὶ δὲ τῆς λέξεως οἴκος ἐπὶ τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἐκδοχῆς, περὶ δὲ οἴκος ὁ κ. Περδικίδης εἶπεν ὅτι ἐλήφθη ἐκ τῆς ἀραβικῆς, ὁ κ. Krumbacher ἀποδείκνυσιν ὅτι μόλις ἐπὶ τῆς παρακμῆς τῆς ὑμνογραφίας, ἀπὸ τοῦ θου αἰῶνος, παρατηρεῖται ἐπιδρασίς τις ἐπ' αὐτῆς ξενική ἐκ Σικελίας καὶ Συρίας, οὐχὶ δὲ ἐπὶ τοῦ Ρωμανοῦ ἐτέθη ἐν χρόνεις ἡ λέξις οἴκος, λίαν πιθανὸν φαίνεται ἡ ἐβραϊκὴ γένεσις τῆς ἐκδοχῆς. 'Αν εἴκεν ἀρχὴν ἀραβικήν, βεβαίως πρῶτος Ιωάννης ὁ Δαμασκηνὸς καὶ Κοσμᾶς ὁ Τερροδολυμίτης θὰ μετεχειρίζετο αὐτήν, διότι παρ' αὐτοῖς τὸ πρῶτον παρατηρεῖται ποιά τις ἐπιδρασίς τῆς ἀραβικῆς.

'Ο κ. πρόεδρος ἀναβάλλει τὴν συζήτησιν εἰς ἐπόμενην συνεδρίαν, τοῦ κ. Περδικίδου δηλοῦντος ὅτι διὰ μακρῶν ἔχει ν' ὑπαντίθη.

Εἶτα ὁ λόγος δίδοται τῷ αἰδ. πατρὶ César Tontini de Quarenghi Barnabite, ἀντιπρόσωπῳ τῆς ἐν Βονονίᾳ Ἀκαδημίας τῶν ἐπιστημῶν, ὅστις ἀνέγνω γαλλιστὶ τὸ πρῶτον μέρος τῆς «Περὶ τῆς ἐνοποιίσεως ἐν